# Міністерство освіти, науки, молоді та спорту України

# Головне управління освіти і науки Тернопільської облдержадміністрації

## Тернопільське територіальне відділення МАН України

### Бережанська філія МАН

**Відділення:**

### Секція: англійська мова

«Мотиви народних та авторських казок в Україні та Великобританії на прикладі казок Б.Лепкого «Про Ксеню і дванадцять місяців» та О.Уайльда «Щасливий принц»»

**Роботу виконала:**

Стефанів Христина

учениця 9 класу

Бережанської загальноосвітньої

школи I-III ступенів N 1

**Наукові керівники:**

Галещук Оксана Володимирівна

учитель Бережанської школи-гімназії ім. Б. Лепкого

**Бережани 2017**

**Тема науково-дослідницької роботи**

«Мотиви народних та авторських казок в Україні та Великобританії на прикладі казок Б.Лепкого «Про Ксеню і дванадцять місяців» та О.Уайльда «Щасливий принц»»

**Автор:** Стефанів Христина Василівна, учениця 9 класу Бережанської загальноосвітньої школи I-III ст. N 1, Бережанського району, Тернопільської області.

**Науковий керівник:** Галещук Оксана Володимирівна**,** – учитель іноземної мови Бережанської школи-гімназії ім. Б. Лепкого м. Бережани Бережанського району Тернопільської області , спеціаліст вищої кваліфікаційної категорії, «старший учитель»

### Бережанська філія МАН

**Секція: Англійська мова**

**Тези**

**Науково-дослідницької роботи** «Мотиви народних та авторських казок в Україні та Великобританії на прикладі казок Б.Лепкого «Про Ксеню і дванадцять місяців» та О.Уайльда «Щасливий принц»»

**Автор:** Стефанів Христина*,* учениця 9 класу Бережанської загальноосвітньої

школи I-III ступенів N 1

**Науковий керівник:**  Галещук Оксана Володимирівна**,** – учитель іноземної мови Бережанської школи-гімназії ім. Б. Лепкого м. Бережани Бережанського району Тернопільської області , спеціаліст вищої кваліфікаційної категорії, «cтарший учитель»

**Секція: англійська мова**

ЗМІСТ

4

6

6

8

10

11

11

11

15

17

17

18

**Вступ…**…………………………………………………………………………...

**Розділ 1** **Казки як жанр усної народної творчості**………………………..……….

* 1. Поняття “казка”……………………………………………………………………..
  2. Особливості українських казок ……………………………………..…….
  3. Британські казки ……………………………………………….…………………..

**Розділ 2** **Літературна казка в Україні та Англії** ………………………

* 1. Зародження казки…………………………………………………………………..
  2. Спільні та відмінні риси…………………………………………..………….…

**Розділ 3** **Мотиви авторських казок Богдана Лепкого та Оскара**

15

15

17

19

20

**Уайльда**…………………………………………………………………………………………

3.1 Аналіз казки Б.Лепкого « Про Ксеню і 12 місяців»………………...

3.2 Аналіз казки О.Уайльда « Щасливий принц»………………………

**Висновки…**………………………………………………………………………………………

**Список використаної літератури**………………………………………….………..

**І. Вступ.**

Учені багатьох країн прагнуть проникнути в таємницю схожості сюжетів, персонажів казок різних країн світу.

Народні та літературні казки відносяться до одного жанру, але мають суттєві відмінності. Це стосується і форми оповіді, і внутрішнього змісту творів. Основою всіх казок є історія про чудесні пригоди героїв, проте в фольклорних сюжетах вона будується за традиційною схемою, а в літературних може мати довільний багатоплановий варіант викладу.

Народні казки — найдавніша культурна спадщина, яка зберегла уявлення наших предків про взаємини людини і природи. У них відображені моральні принципи існування спільності людей в умовах постійної боротьби за виживання, визначена чітка грань між добром і злом і проявляються виразні риси національного характеру, вірувань, побуту.

Мабуть, кожен погодиться із твердженням, що авторська казка – найбільш емоційний, тонкий, філософський жанр літератури, здатний доторкнутись до серця не тільки маленького, але й дорослого читача. Найкращі взірці літературної казки були написані справжніми дітьми у дорослих тілах (А. Ліндгрен, Г.Х. Андерсен, Л. Керол та інші не просто на все життя зберегли у собі дитину, але й уміли поєднувати водночас дитяче й доросле світосприйняття), тому й звертаються вони не тільки до наших дітей, але й до тих хлопчиків та дівчаток, що й досі живуть у кожному з нас.

Авторська казка навчає дитину дорослих, недитячих істин. Але їх розуміння приходить поступово – на різному рівні світогляду одна й та сама казка може мати дуже різні прочитання. Тому улюблені казки можна читати й перечитувати безліч разів, і тому дорослі з таким захопленням читають казки, що любили змалку, своїм дітям.

Актуальність даної роботи визначається тим, що тут зроблено спробу порівняти народну та авторську казку, а також дослідити вплив авторської казки на формування культурних традицій та цінностей суспільства певного періоду.

Тема даної роботи «Мотиви народних та авторських казок в Україні та Великобританії на прикладі казок Б.Лепкого «Про Ксеню і дванадцять місяців» та О.Уайльда «Щасливий принц». Багато дослідників творчості цих видатних письменників працювали над вивченням авторських казок. Опираючись на дослідження попередників, я вирішила внести………….

**Мета дослідження:** порівняти англійські та українські народні та літературні казки, проаналізувати наскільки схожі та відмінні ідейні погляди письменників різних країн кінця ІХХ початку XX століття, виділити та ретельно проаналізувати художньо-естетичні особливості, що складають основу неповторної авторської своєрідності літературних казок Оскара Уайльда та Богдана Лепкого.

Для досягнення поставленої мети необхідно вирішити такі завдання:

* 1. узагальнити відомості наукової літератури про народну та літературну казку;
  2. визначити спільні та відмінні риси літературних казок
  3. провести порівняльно-зіставний аналіз із залученням текстів казки  
     ”Про Ксеню і 12 місяців” та «Щасливий принц»
  4. виділити та ретельно проаналізувати художньо-естетичні особливості, що складають основу неповторної авторської своєрідності літературних казок Оскара Уайльда та Богдана Лепкого.

**Об'єктом дослідження** є казки Б.Лепкого «Про Ксеню і дванадцять місяців» та О.Уайльда «Щасливий принц».

**Предмет досліджень** – зміст казок.

**Методи досліджень:**

1. аналіз наукової літератури та періодичних видань;
2. аналіз, синтез і узагальнення результатів досліджень;
3. порівняння та співставлення сюжетних ліній та мотивів казок.

**Наукова новизна одержаних результатів.** У роботі досить докладно узагальнені й обґрунтовані основні характеристики народних та літературних казок та передумови їх зародження. Доведено наявність спільних сюжетних ліній та мотивів в казках Б.Лепкого та О.Уайльда, незважаючи на відмінність у часі, мова та культурі.

Авторська казка - зовсім унікальне видове утворення. Вона - «вічно нова», завжди впізнавана, знайома та цікава, Ця казка орієнтована не тільки на жанри народної казки, але й асимілює елементи попередньої культурної традиції, а також використовує ідейні принципи.

На даний момент літературна казка притягує до себе дослідників. Така цікавість обумовлена різними причинами. Однією з причин є те, що літературна казка недостатньо досліджена, до цього часу не існує її чіткого визначення, систематизації, основних жанрових ознак. Іншою причиною є те, що казка -твір багатожанровий, нерідко має серіальний характер,особливо притаманний сучасним авторським казкам, тому її вивчення не втрачає актуальності.

Казки кінця XIX століття та XX століття характеризуються особливою жанровою ускладненістю, полі функціональними зв'язками з народною та світовою культурами. Це - засіб знання народу та зображення одвічних цінностей людини, спосіб формування захоплюючого сюжету.

**Об`єм та структура роботи.** Робота викладена на сторінках комп`ютерного набору. Складається з вступу, огляду літератури, розділу практичних досліджень та висновків.

**Бібліографія**. В переліку літератури наведено українських, англійських та електронних джерел.

**Практична цінність роботи** Результати цієї роботи можуть допомогти у викладенні та вивченні української та англійської літератур.

**Розділ 1**

**Казки як жанр усної народної творчості**

* 1. Поняття “казка”.

Казка — від слова казати. Творило-казало її безліч людей, і кожен оповідач був трохи ще й автором, до чужого додавав щось своє, але жоден і гадки не мав увічнити під готовим твором власне ім'я. Так і дійшли до нас казки не як авторські, а як народні.

Слово "народний" вживаємо тут, певна річ, у якнайширшому його значенні, об'єднуючи ним усіх, де б хто не народжувався: чи то в охайних сільських оселях, чи то в галасливих міських кварталах, чи то в пишних замках-палацах. Легко уявити десь на запашному лузі купку замурзаних дітей-пастушків, які зачаровано слухають неквапну оповідь-казку поважного пастуха-патріарха, або малу дитину в шовках та золоті, яка не менш зачаровано ловить кожнісіньке слово бабусі-казкарки. Хоч звідки казки виходили, хоч який народ їх складав, вони завжди втілювали в собі найвищі, загальнолюдські, чесноти. "Поселяючись" на якійсь новій території, вони "співпрацювали" із тамтешніми казками, щось від них запозичуючи, а в чомусь їх збагачуючи.

«Недавно я бачив людину, що не вірить у казки,- так почав на зорі ХХ сторіччя одне зі своїх есе прославлений англійський письменник Гілберт Кит Честертон, - І той, про кого я говорю, не визнавав казок і був переконаний, що казки не потрібно розповідати дітям.»

Відмовляти дітям у казках воістину злочин. Той, хто дитиною не вірив у казки, у дорослі роки не повірить ні в що. Казки можна назвати поетичним «букварем» життя, що готовить людину до читання великої й складної книги буття.

Вільгельм Гауф, автор «Маленького Мука» й «Карлика Носа», був правий, назвавши Казку улюбленою дочкою щедрої королеви Фантазії. Але якщо Фантазія - мати Казки, то батько її - Реальний Світ. І наскільки привабливою зовнішністю Казка зобов'язана матері, настільки глибиною внутрішнього змісту - батькові. Подібно своєму старшому братові Міфу Казка виражає й формує певне світосприймання й крізь примхливий лабіринт вимислу вводить у дійсність. Недарма брати Грімм підкреслювали, що з казок «легко виводиться добра мораль, застосовна й у реальному житті».

З роками ми неминуче втрачаємо дитячу чистоту погляду, але особливо погано, якщо втрачаємо й виховану на казках непохитну впевненість у кінцеве торжество справедливості.

Душа читача будь-якого віку, обмита в чарівному джерелі казки, стає чистішою й світлішою.

Однак, щоб душа росла, набирала силу й широту, у дитинстві до неї обов'язково повинна доторкнутися паличка казкової феї. Маленькій людині казка, що розбурхує уяву і передає досвід багатьох поколінь, просто необхідна, щоб підготуватися до зустрічі з реальним світом, де можуть чекати випробування не менш важкі, чим у фольклорних героїв.

Отож, хоч би якими несхожими були казки різних народів, спільного між ними багато. Адже казка — всюди казка, тобто один із найпоширеніших жанрів усної народно-оповідної творчості.

1.2 Особливості українських казок.

Учені багатьох країн прагнуть проникнути в таємницю схожості сюжетів, персонажів казок різних країн світу. Серед теорій, які вони пропонують, найбільш популярна – міфологічна (автори: брати Грімм, О.Афанасьєв, Ф.Буслаєв). Усі казки розвинулись з прадавнього міфу, переказу про явища природи, про різні події, про богів. Інша теорія – міграційна: казки «мандрують» по світу (автори: Т.Бенфей, C.Ольденбург).

В.Пропп стверджував, що казка – це твір історичний, оскільки вона неодмінно відображає певний етап життя народу, який її склав. Казка фіксує національні традиції. Мотиви, теми, образи, мова казок як невід’ємної складової частини усної народної творчості представляють самостійний світ, особливий для кожного народу, що впродовж історії розвивався у певних суспільно-економічних умовах.

У центрі казки завжди перебуває герой-добротворець і антигерой-злотворець. Герой-добротворець визволяє рідну землю від зміїв, чужоземців, рятує красуню; антигерой засуджується, проганяється, гине. Образу жінки, дівчини-героїні притаманні вірність коханому, материнському обов’язку, готовність до самопожертви заради дітей, чоловіка. Традиційним засобом є протиставлення: герой у казці постає спочатку в потворному вигляді, а потім красенем / красунею.

Розглядаючи казку як глибоку i мудру книгу життя, звернемо увагу на національні особливості дiалогу. Досить часто вiн дуже лаконiчний, його треба вмiти прочитати.

Найголовніша особливість казки — художня вигадка. Розвиток подій у ній, або ж сюжет, завжди чіткий, дохідливий, позбавлений надмірних деталей, описів та розмірковувань.

Риси персонажів у казці нерідко гіперболізовані, тобто перебільшені.

Попри близькі сюжети, казки різних народів мають і певні ознаки, свій національний колорит, елементи побуту, географічні деталі.

Трикратність дії — важлива риса народних казок. У казках зазвичай троє синів, три дочки, троє богатирів, троє поросят, три поради, троє бажань, три випробування та ін.

Казка обрамляється традиційними висловами, початковими та фінальними формулами-кліше: «Once upon a time», «Жив собі», «Був собі», «В якомусь царстві, в якомусь государстві був собі”. З одного боку, казка ритмічна, насичена зміною одних дій іншими, які проявляються в русі персонажів, їх діалогах, з іншого – в казці досить часто знаходимо повтори подій, окремих висловів, що вказує на повільність оповіді. У ній відсутні великі описи природи, інтер’єру. Казці притаманний своєрідний гумор.

У казці ми не знайдемо детальних описів природи, житла, оточення. Все це фон, на якому відбувається дія, що завжди знаходиться в центрі уваги. У багатьох творах простір ділиться на два виміри – цей світ і той світ – реальність і «тридев’яте царство».

Отож, художній рівень казки залежить від рівня майстерності записувача, бо фольклорний твір позначений імпровізацією. Художні образи казок, психологія характерів, ситуації, художні деталі казкового епосу в своїй основі завжди глибоко самобутні й історично конкретні, бо ж вони у специфічній художній формі відбивають життя, погляди, смаки та сподівання певного народу у певний час його історії. Дослідники відзначають, що в жанрі казки сформувалося своєрідне ставлення до дійсності, відтак – особливість часово-просторових зв’язків.

1.3 Британські казки.

Багато оригінальних казок вніс англійський народ у світову скарбницю народної поетичної творчості; частина їх відома в усіх країнах Європи.

З прозових жанрів англійського фольклору особливо цікаві казки. Чарівні і побутові казки мають чимало схожих рис з казками інших європейських народів. Улюблений їх герой - син лісника Джек. Він хитрий, кмітливий, безстрашний і відважний, і в той же час володіє великим простодушністю і почуттям гумору. У багатьох англійських казках говориться про його чудесні пригоди, про боротьбу зі страшними чудовиськами, людожерами.

З численних казок про тварин широко відома англійська казка про трьох поросят і сірого вовка.

Не менш, ніж казки, характерний для англійського народної творчості жанр легенди. Ще й зараз можна почути в Англії легенди про різні історичні події та осіб, про походження багатьох міст.

Особливо широко був поширений цикл балад про пригоди Робін Гуда, цього «справжнього сина англійського простолюду».

В історичних баладах відображені як найбільш важливі моменти англійської історії, так і події місцевого значення, чому-залучили до себе увагу народу. Деякі балади являють собою фантастичні розповіді про привидів, чаклунів, відьом. Багато хто з них просто передають зміст популярних народних казок («Король і абат»). Отож, якщо ми хочемо здобути дорогоцінні знання про духовний світ народів, що населяють Британські острови, то найкращим джерелом для цього можуть стати казки.

**Розділ 2**

**Літературна казка в Україні та Англії.**

2.1 Зародження казки

Перш ніж описувати англійську та українську авторську казку, ми повинні чітко розібрати структуру казки та методи, що впливають на більш суттєву її характеристику. Головні герої казок виконують різні дії, вчинки, проте завдяки їм діти усвідомлюють, що позитивним героям, добрим людям завжди допомагають вдячні звірі й птахи, чарівні предмети, сили фантастичні та космічні. Яскрава образність казки має особливий емоційний вплив на дітей.

Літературна казка як особливий жанр світової літератури зародилась в країнах Західної Європи на основі народної казки. Так само, як фольклорна творчість стала основою літератури взагалі, базові принципи народної казки лягли в основу жанру літературної казкової оповіді. Однак, в процесі свого формування літературна казка набула деяких специфічних особливостей, що відрізняють її від народної казки.

У письмовій формі казка відома в Індії, Персії вже понад десять століть. У Європі казка на літературному просторі з’явилась значно пізніше. Її батьківщиною вважається Франція ХVІІ ст. Слухачами та читачами були переважно освічені дорослі, зокрема дами, молодь, яка потребувала зразків поведінки, прийнятої в суспільстві. Принципове розуміння дитячої казки з’являється на початку ХVІІ ст. Довгий час вважали, що казка є шкідливою для духовного здоров’я дітей, уяву яких слід скеровувати, а мораль – виховувати. Утвердженню казки як засобу соціокультурної комунікації для культу дитини сприяли німецькі брати Грім, педагогічні ідеї Ж.–Ж.Руссо, Д. Локка.

Письменниця XIX ст. Марко Вовчок започаткувала жанр літературної казки в Україні. Вона створила такі дитячі казки, як «Дев’ять братів і десята сестриця Галя», «Ведмідь» та ін. Панас Мирний написав «Казку про ГІравду та Кривду», Степан Руданський — «Цар-Соловей», «Вовк, Собака і Кіт» та ін. Велике значення для становлення літературної казки в Україні мала діяльність Івана Франка. В українській літературі казки для дітей у віршованій формі першим почав писати Б.Грінченко. Над літературною казкою працював І.Франко, Б.Лепкий. У XX ст. серед видатних українських авторів — Оксана Іваненко, Наталя Забіла, Михайло Стельмах, Всеволод Нестайко. Розвиток жанру літературної казки в Україні та світі не припиняється й нині.

2.2 Спільні та відмінні риси.

В порівнянні з народною, літературна казка належить певному автору та не відноситься до колективної творчості. Особистість автора накладає суттєвий відбиток на стилістику літературної казки, зумовлює добір лексичних одиниць та використання тих чи інших художніх засобів. На відміну від народної казки, розмаїття сюжетів літературних казкових оповідей не обмежується фольклорними джерелами. Нарешті, літературна казка ставить перед собою більш свідомі та більш визначені задачі, ніж народна, і може виконувати більш різноманітні функції. Зокрема, літературна казка може мати політичний або соціальний підтекст, в алегоричній формі виражати протест або критику, спрямовану проти певних явищ реальної дійсності.

Оскільки кожен автор є представником свого народу або нації, то через творця в літературну казку входили риси національної самобутності тієї чи іншої культури. Через автора в казці поєднувалося національне й загальнолюдське, тобто ті цінності, що є важливими для всіх людей світу. Якщо в народних казках не було розлогих описів природи, то в авторській казці ми бачимо, що ці описи вже з'явилися, вони відіграють у кожному випадку різну роль (посилюють характеристику персонажів, готують до сприйняття певних подій, створюють емоційний фон оповіді тощо). Крім описів, у літературній казці значно посилено інші зображальні особливості твору: місце подій і самі події, зовнішність персонажів, предмети вжитку змальовані детальніше, конкретніше та яскравіше, аніж у народних казках. Отже, на відміну від народної літературна казка втілює не колективне, а індивідуальне, авторське світосприйняття й розуміння життя, що можуть збігатися з фольклорними цінностями, але кожний автор прагне висловити й власні думки, уявлення про світ, ідеали.

Народна казка існує тільки в одній формі — прозовій: розповідь від третьої особи про події, які неначе самі по собі розгортаються, без участі автора. А літературна казка має різні форми викладу. Автор може вести розмову про події не тільки як спостерігач подій зовні, але і як їх безпосередній учасник. Автор твору може навіть придумати образ вигаданого розповідача, «сховатися» за ним або «доручити» йому висловити власні думки й оцінки. Нерідко в літературних казках використовується форма оповіді від імені «я», що не було притаманне народним казковим творам. Літературні казки можуть бути написані не лише прозою, а й віршами, існувати в драматичній формі, призначеній для втілення в театрі, кіно тощо.

На європейському континенті процес формування літературної казки можна легко зіставити з певними датами та іменами. У Франції «батьком» літературної казки вважається Шарль Перро. В Німеччині літературна казка бере початок від братів Гримм. Їх «Дитячі та сімейні казки» були вперше надруковані в 1812 році. Величезну роль у формуванні європейської літературної казки зіграв також переклад «Тисячі і однієї ночі», виконаний Антуаном Галланом та опублікований в 1707 – 1717 роках. На відміну від інших європейських країн, в літературному процесі Англії важко відзначити певну літературну або історико-культурну подію, яка дозволила б назвати точний час зародження англійської літературної казки. В літературі цієї країни завжди були присутні певні елементи фольклору, проте вони зазнавали такої істотної обробки, що майже втрачали зв’язок з казковою традицією. Панівний в англійській літературі того часу прагматизм не залишав місця для дивовижних вигадок.

Багатство вітчизняного фольклору, що надихав багатьох поетів, прозаїків і драматургів, обумовило особливу популярність жанру літературної казки в Англії. Англія також мала власних майстрів літературної казки, серед яких такі відомі письменники, як Чарльз Діккенс, Вільям Теккерей, Льюїс Керролл, Редьярд Кіплінг та, безумовно, Оскар Уайльд ,Вільям Мейкпис Теккерей, Льюіс Керрол й Едвард Лір, Беатрис Поттер і Памела Треверс, Джеймс Баррі й Алан Мілн, Джон Толкін і Дональд Бисет.

Літературні казки Оскара Уайльда посідають особливе місце в англійській літературній традиції та заслуговують на пильну увагу з боку дослідників. Оскару Уайльду належать дві збірки казок – «Щасливий принц» (1888) та «Гранатовий будиночок» (1891). Сам письменник називав свої твори «етюдами в прозі, для яких обрана форма фантазій з метою домогтися романтичного звучання»

Жанр літературної казки надав Уайльду чудову можливість втілити свій найважливіший естетичний принцип, згідно якому творчість не є «імітацією життя», оскільки «описує те, чого ніколи не було». Життя англійського суспільства разом з притаманними йому соціальними проблемами все ж знаходить відображення на сторінках його казок. Естетизм митця в його казках сповнений моральності, основними проблемами виступають проблеми людських почуттів та взаємостосунків.

З гіркою іронією письменник висміює нездатність представників панівного класу, які звикли бачити лише практичну, матеріальну сторону життя, до розуміння найдорогоцінніших властивостей людської душі. Практичність, що вбила найкращі почуття в людині, що породила егоїзм, жорстокість, черствість душі, виступає лейтмотивом майже всіх казок Оскара Уайльда.

Казки Уайльда так тісно пов’язані з оточуючим його життям, що в кожній з них можна побачити іронію або пародію на вище суспільство, тонке глузування над пихатою дурістю та душевною порожнечею його представників. Це пояснюється тим, що Оскар Уайльд відзначався не тільки багатою фантазією та спостережливістю,а він мав надзвичайно ніжну та вразливу душу. Саме тому в його казках так трагічно звучать мотиви любові та болю за даремно згублене життя.

Однак, казкам Оскара Уайльда, як і іншим його творам, властива неповторна індивідуальність, запорукою якої виступає унікальний авторський стиль письменника.

|  |  |
| --- | --- |
| **Народна казка** | **Літературна казка** |
| Містить елементи чарівного й фантастичного | Містить елементи чарівного й фантастичного |
| Перемагає добро | Перемагає добро |
| • Автор — народ;  • не зазначено час і місце подій або подано в узагальненому вигляді;  • немає докладного опису переживань героїв, їхньої зовнішності;  • є постійні зачин та кінцівка, трикратне повторення | Автор — письменник;  • зазначено час і місце подій (як правило);  • подаються портрети героїв, дається авторська оцінка їхнім діям та вчинкам;  • наявні побутові подробиці, речі нового часу, пов’язані з науково-технічним прогресом;  • зачин і кінцівка можуть бути видозмінені |

**Розділ 3**

**Мотиви авторських казок Богдана Лепкого та Оскара Уайльда**

3.1 Аналіз казки Б.Лепкого « Про Ксеню і 12 місяців».

Богдан Лепкий - не епізодичне ім'я в українській літературі, це постать першорядної ваги, непересічного таланту. Поет, прозаїк, перекладач, літературознавець, видавець - він у кожній з цих галузей вніс вагомий вклад в історію рідної культури. Творчість Б.Лепкого тривала майже півстоліття, на яке припали складні і драматичні події та суспільно-політичні процеси.

Казка - один з епічних жанрів літератури, для якого характерний глибокий підтекст. Саме тому до даного жанру звернувся Б.Лепкий. Його казки, складені у - це окремий, самостійний етап його творчості, у якому укладалось все те, що письменник накопичував протягом чотирьох десятиліть свого творчого шляху. Сам він адресує свої казки «дітям неабиякого віку», тобто дорослим людям. І до них автор звертається вільно суворо, розумно, висміюючи людські недоліки й пороки.

Аналізуючи казку «Про Ксеню і дванадцять місяців», яка написана досить розумно, ми бачимо дві протилежні риси характеру людей. Проблема досягнення життєвих цілей вирішується вмінням робити добро й не залишати в біді інших. Автор хотів донести до читачів те ,що якщо ми будемо допомагати один одному в тяжкі хвилини, тоді хтось обов'язково прийде на допомогу тобі.

Чемна, добра, роботяща дівчинка Ксеня залишилась у ранні роки сиротою. Хоч Ксеня не бідна, має поле й хату (бо це все їй мати рідна полишила в спадок),- так мачуха люта все до рук своїх прибрала; вона навіть до гробу свого мужа загнала. Змучена дівчина навіть часу немала поплакати ,все якась робота в хаті і в городі. Автор вдало Ксеню порівняв з трояндою , яка в городі цвіла.. ..але ніхто її не плекав, і не поливав, так і троянда сама помало засихала.

Та в мачухи ще була свою дочка ,але та ледаща була нічого робити не хотіла ,все спала та на ліжку вилежувалась. Які є роботи найгірші в світі ,вона все Ксені завдавала і в зимі ,і в літі. Мачуха говорила:» Десь би друга дівка вже давно сконала, а ота тобі дідівка ходить, ніби пава». Так справді Ксеня всі образи тримала в своєму маленькому сердечку, ніхто з оточуючих не догадувався, що дівчина відчуває. Всі забаганки молодиця виконувала адже від них залежала її подальша доля ,але інколи забаганки мачухи переходили межі і дівчина не знала, що їй робити, в неї опускалися руки. Але як говорить нам народна мудрість: «Світ не без добрих людей». Так Ксені допомагали 12 місяців, хоч і вони не могли збагнути чого добивається мачуха ,але побачивши добре серце Ксені вони не могли їй не допомогти. Проте згодом все стало на свої місця мачуха з її дочкою отримали належне за свої вчинки. Одного разу вони захотіли золота і відправились у гори та не все так вийшло як вони планували, не зустрілися їм на їхньому шляху 12 місяців , які б виконали їхні забаганки, а був лютий мороз через який вони обоє замерзли.

А мораль казки така : стався до людей так як хочеш, щоб ставились до тебе, без пильності і без наполегливості вся праця буде марною. Місяці допомогли Ксені і колись Ксеня допоможе їм.

Мачуха разом з дочкою не полюбили Ксеню ,вони заздрили її красоті і доброті («Хлопці так за нею ,як за медом бджоли ,а до тебе не приступить ні один ніколи. Ні один на тебе навіть не гляне ,ще ти, доню, через неї дівкою останеш»).

В казці показано, що зла і лінива зведена сестра Ксенії ,повинна мати за приклад її тепле і турботливе відношення до оточуючих , працьовитість і чесність.

Як бачимо, мораль цієї казки ,полягає в тому ,що якщо людина буде ставитись до оточуючих з любов'ю і добротою ,то вони відповідатимуть тим самим ,і якщо людина працьовита та цілеспрямована, то обов'язково доб'ється своєї мети.

Яскрава образність української казки має особливий емоційний вплив на дітей. Завдяки казковим сюжетам діти усвідомлюють, що позитивним героям, добрим людям завжди допомагають вдячні звірі й птахи, чарівні предмети (шапка-невидимка, килими-літаки, чоботи-само-ходи, цілюща, жива вода), сили фантастичні та космічні. Саме завдяки казкам діти усвідомлюють речі які можна робити ,а які можуть нашкодити.

3.2 Аналіз казки О.Уайльда « Щасливий принц».

Казка вийшла у збірці під назвою « У казці «Щасливий принц» живий принц не знав сліз. Його Палац безтурботності був розташований за високим муром, який відмежовував прекрасний придворний садок від міста. А після смерті принц зміг пізнати жаль і смуток людей і навчився співчувати їм — сльози котилися із сапфірових очей його статуї, яка стояла на високій колоні над містом. Ластівка знімала з неї шматочки позолоти і відносила бідним. Але статую забрали з міської площі; «У ній уже немає краси, а відтак, немає і користі» — промовляв в Університеті професор Естетики". Проте з цим не могло погодитись жодне читацьке серце. Так автор прагнув викрити утилітарний, занадто практичний підхід до розуміння краси. І парадоксально суперечив сам собі: краса душі і серця принца реалізувались саме в його бажанні бути корисним людям. Роздуми про співвідношення добра, користі й краси червоною ниткою пройшли через усі його твори.

Покрита золотом і дорогоцінними каменями скульптура Щасливого Принца стояла на колоні у місті. Усі захоплювалися прекрасною статуєю. Одного разу над містом летіла ластівка, яка була домосідкою і не розділяла любові до подорожей, а лише фліртувала з Вітром; вона влаштувалася на ночівлю між туфель Принца. Раптом птах відчула на собі сльози Принца - той плакав, бо бачив усю скорботу і злидні міста, хоча і мав олов'яне серце. На прохання Принца ластівка не полетіла в Єгипет, а кілька днів носила бідним людям допомогу у вигляді коштовностей зі скульптури: швачці, у якої хворів син - рубін зі шпаги, бідному юнакові-драматургові - око-сапфір, дівчинці, що упустив сірники для продажу в канаву - другий сапфір.

Прийшла зима, але ластівка вирішила залишитися з Принцом і розповіла йому, вже сліпому, про Єгипет. Після того, як ластівка листочок за листочком роздала все золото, що покривали скульптуру, крилата помічниця померла. Олов'яне серце Принца розкололося надвоє. Некрасиву статую зняли й переплавили. Глава міста вирішив, що пора поставити пам'ятник йому

самому, але Радники були не згодні - всі пересварилися. Олов'яне серце і мертву птицю викинули на смітник, звідки їх забрав Ангел, якого Господь попросив принести найдорожче, що він знайде в цьому місті.

В казці присутня порівняльна характеристика добра і зла. Автор зобразив людину яка не тільки свої проблеми бачить, а й охоче допомагає іншим віддаючи все дороге на потреби іншим...(Щасливий принц коли жив у своєму палаці не помічав проблеми оточуючих за мурами замку, згодом він побачив який жорстокий світ і все зробив ,щоб допомогти людям, віддав свої очі ,щоб діти мали що їсти). Мораль полягає в тому ,що неважливо, як ти жив раніше, кожній людині дається другий шанс і, якщо ця людина вміє ним скористатись, вона зробить все необхідне щоб допомогти іншим. Саме так зробив і принц.

Отже, в обох казках автори описують соціальну нерівність, але це не найважливіше. Часто ми зустрічаємо, що люди несправедливо ставляться одне до одного. Тож можна сказати, що треба ставитись до людей так ,як хочеш, щоб ставились до тебе. Відношення ластівки і статуї нам потрібно взяти в приклад, адже не важливо якого ти розміру, звідки ти походиш, головне те, чи ти вмієш почути когось крім себе, і замість своїх інтересів зробити щось для когось( ластівка не одразу хотіла допомогти принцові ,але згодом все ж таки послухала, зрозумівши , що таким чином вона спасає життя іншим). Принц віддав свої очі дитині, але його очима стала ластівка яка його покохала і залишилась з ним. Головна думка, яку автор хотів донести полягає в тому, що завжди є другий шанс, і треба вміти ним скористатись, щоб допомагати іншим.

Як бачимо казки О.Уайльда , як і вся його творчість дуже багатопланова. Одна з найбільш виразних є проблема краси зовнішньої та внутрішньої у казці «Шасливий принц» . тема самопожертви присутня теж. Щасливий принц приносить себе в жертву, щоб вилікувати біль свого серця. Спочатку він віддає зі своєї шпаги рубін бідній швачці, потім очі, потім віддає золото, а згодом і свою красу.

He was very much admired indeed

'He looks just like an angel,' said the Charity Children as they came out of the cathedral in their bright scarlet cloaks, and their clean white pinafores.

'Swallow, Swallow, little Swallow,' said the Prince,'far away across the city I see a young man in a garret.

'Alas! I have no ruby now,' said the Prince; 'my eyes are all that I have left. They are made of rare sapphires, which were brought out of India a thousand years ago. Pluck out one of them and take it to him. He will sell it to the jeweller, and buy food and firewood, and finish his play.'

'In the square below,' said the Happy Prince, 'there stands a little match-girl. She has let her matches fall in the gutter, and they are all spoiled. Her father will beat her if she does not bring home some money, and she is crying. She has no shoes or stockings, and her little head is bare. Pluck out my other eye, and give it to her, and her father will not beat her.

Проблема відношення головних героїв до навколишнього світу зображена у ставленні громадськості міста до некрасивої статуї принца. Думаю, суть проблеми в тому, що часто внутрішній світ добрих людей незрозумілий і засуджений іншими. Головні персонажі ластівка і принц не можуть знайти порозуміння із зовнішнім світом.

'How shabby indeed!' cried the Town Councillors, who always agreed with the Mayor, and they went up to look at it.

'The ruby has fallen out of his sword, his eyes are gone, and he is golden no longer,' said the Mayor; 'in fact, he is little better than a beggar!'

'Little better than a beggar,' said the Town Councillors.

'We must have another statue, of course,' he said, 'and it shall be a statue of myself.'

Щастя –поняття , яке кожен трактує по своєму. Є штучне щастя – в основі якого – байдужість до страждань інших. Так його розуміють мешканці міста.

Але є й справжнє щастя, яке полягає у співучасті в стражданнях, трудах і переживаннях інших, у вмінні поділитись з іншим тим, чим володієш.

Bring me the two most precious things in the city,' said God to one of His Angels; and the Angel brought Him the leaden heart and the dead bird.

   'You have rightly chosen,' said God,'for in my garden of Paradise this little bird shall sing for evermore, and in my city of gold the Happy Prince shall praise me.'

**Б.Лепкий спробував поєднати контрастні, взаємовиключні поняття: він теж пише ряд творів із життя селян, ставить проблеми соціальної нерівності пропускаючи їх крізь призму чуття.**

**У його віршованій казці виник той художній сплав, який називаємо стилем Богдана Лепкого: епічно широка, об’єктивна картина дійсності, відчутно забарвлена авторським ставленням.**

**У цій казці під новим кутом зору розкривається тема боротьби добра і зла. Автор ставить на перший план дуже важкі і водночас цікаві запитання: чи є покірність складовою доброти?Чи може тверда і незламна людина бути доброю? Чи може покірлива людина збільшувати зло у світі?**

Як прийшла до хати

 Мачуха лукава,

 То вона її ті коси

 Спересердя б рвала...

 Десь би друга дівка

 Вже давно сконала,

 А ота дідівка

 Ходить ніби пава.

**Висновок.**

У даній роботі було розглянуто казки відомих письменників, які творили на кінці 19 на початку 20 століття в різних країнах. І Оскар Уайльд, і Б.Лепкий у своїх творах висвітлювали проблеми, які турбували суспільство. Авторська казка орієнтована не тільки на жанри народної казки, але й асимілює елементи попередньої культурної традиції, а також використовує ідейні принципи письменників.

Одвічна боротьба зла і добра, позитивних і негативних героїв представлена у казці про «Про Ксеню і 12 місяців». Важливе і водночас важке риторичне запитання автора: чи може покірна дівчина збільшувати зло у світі? Тема самопожертви також розкрита у казках «Про Ксеню і 12 місяців» і «Щасливий принц». Принц доводить, що його справжнє щастя - не бути байдужим до страждань інших проте не так його розуміють мешканці міста.

Отже, в результаті вивчення казок можна зробити такий висновок.

Казки Оскара Уайльда «Щасливий принц», і Б.Лепкого «Казка про Ксеню і дванадцять місяців» , визнані одними з найгарніших казок усіх часів для дітей та дорослих любого віку. їх зміст дуже простий. Здіймаючись на крилах фантазії, вони навчають, що доброта завжди вимагає любові й жертви.

Підводячи підсумок нашого дослідження, зазначимо, що казки Оскара Уайльда та Богдана Лепкого виступають одним з найяскравіших прикладів жанру літературної казки в українській та англійській літературі, оскільки в них надзвичайно виразно проявляється оригінальність стилю та неповторна своєрідність творчої особистості автора.

В своїх казках письменники Оскар Уайльд та Богдан Лепкий відступають від власної теорії «чистого мистецтва» або «мистецтва заради мистецтва», прославляючи не «чисту красу», яку пропагували салони, а красу життя, благородних поривів та високих людських якостей. В казках обох письменників могутня зброя авторського слова спрямована проти лицемірної моралі суспільства, проти надмірного прагматизму сучасної письменнику епохи та проти жорстокості, марнославства та користолюбства, притаманних людям цієї епохи. Поряд із безжальним викриттям вад несправедливого світу, казки і Богдана Лепкого і Оскара Уайльда містять пристрасну проповідь добра, співчуття і краси, користолюбства, притаманних людям цієї епохи. І хоча письменники жили в різні епохи, говорили на різних мовах,дотримувались різних традицій, літературна казка……………….

**Список використаної літератури**

1. Кагарлицкий Ю. И. // Почти как в жизни. Англ. сказочная

повесть и литературная сказка. / Сост., вступ. ст. и ком.

Ю. И. Кагарлицкого. – М.: Правда, 1986

2. Колесников Б. И., Поддубный О. К. Оскар Уайльд // Уайльд

О. Избранное. – М.: Просвещение, 1990

3. Уайльд О. Избранное: Пер. с англ. / Сост. и вступ. С. Бэлзы;

Прим. А. Зверева. – М.: Правда, 1989

4. Соколянский М. Г. Оскар Уайльд: Очерк творчества. – Киев;

Одесса: Лыбидь, 1990

5. Уайльд О. Хлопчик-зірка. Казки. Для молодшого та середнього

шкільного віку. / Пер. з англ. І. В. Корунця. – К.: Веселка, 1979\_\_

6. Довженко Г. Український дитячий фольклор. – К., 1981

7. Кононенко П. Українознавство. – К., 1996

8. Скуратівський В. Місяцелік. Український [народний календар](http://ua-referat.com/%D0%9D%D0%B0%D1%80%D0%BE%D0%B4%D0%BD%D0%B8%D0%B9_%D0%BA%D0%B0%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%B4%D0%B0%D1%80). – К., 1993

9. Стельмахович М. Народна дидактика. – К., 1985

10. Стельмахович М. Народне дитинознавство. – К., 1991

11. Бэлза С. Сквозь волшебное кольцо сказок. – М.,1987

12. Честерон Г.К. Письменник у газеті. Художня публіцистика. - К.,2004

13. Пропп В.Я. Трансформація чарівних казок.- Сб. «Фольклор і дійсність». К., 2005.  
14. Демурова Н.М. Алиса в Стране чудес и Зазеркалье – М., 1976

Тихолоз Н. Казка як вид художньої словесності: Стаття 1.// Українська  
мова й література в середній школі. – 2002. – № 5. – С. 22-32.  
6. Ярмиш Ю. У світі казки: Літературно-критичний нарис. – К., 1975.

: <http://dovidka.biz.ua/riznitsya-mizh-literaturna-kazka-ta-narodna-kazka/>

http://hfejuitugjh.blogspot.com/2014\_06\_01\_archive.html